

The TanakhML Project

© 2004-2010 Alain Verboomen

Biblia Hebraica Stuttgartensia
Hosea

1 ₁ d#b#ar-y#hw#h 'šer h#y#h 'el-hôš#a' ben-b#'#rî bîmê 'uzziyy#h yôt##m
 '#h##z y#h#iz#qiy#h mal#k#ê y#hûd###h ûb#îmê y#r#b##'##m ben-yô'šš melek#
 yi##r#'#l ₂ t#h#illat# dibber-y#hw#h b#hôs#a' wayy#mer y#hw#h 'el-hôš#a' l#k#
 qah#-l#k## 'šet# z#nûnîm w#yal#d#ê z#nûnîm kî-z#n#h t#iz#neh h#'#res#
 m#'#ah##rê y#hw#h ₃ wayy#lek# wayyiqqah# 'et#-g#mer bat#-dib##l#yim
 wattahar watt#led#-lô b#n ₄ wayy#mer y#hw#h '#l#yw q#r#' š#mô yiz#r#'e'l
 kî-'ôd# m#'#at# ûp##qad##tî 'et#-d#mê yiz#r#'e'l 'al-bêt# y#hû' w#hiš#battî
 mam#l#k#ût# bêt# yi##r#'#l ₅ w#h#y#h bayyôm hahû' w#š#b#ar#tî 'et#-qešet#
 yi##r#'#l b#'#meq yiz#r#'e'l ₆ wattahar 'ôd# watt#led# bat# wayy#mer lô q#r#' š#m#hh
 l#' ruh##m#h kî l#' 'ôšîp# 'ôd# '#rah##m 'et#-bêt# yi##r#'#l kî-n###
 'e###' l#hem ₇ w#'et#-bêt# y#hûd###h '#rah##m w#hôs#a'#tîm bayhw#h
 '#l#hêhem w#l#' 'ôšî'#m b#qešet# ûb##h#ereb# ûb##mil#h##m#h b#sûsîm
 ûb##p##r#šîm ₈ wattig##m#l 'et#-l#' ruh##m#h wattahar watt#led# b#n
₉ wayy#mer q#r#' š#mô l#' 'ammî kî 'attem l#' 'ammî w#'#n#k#î l#'-eh#yeh
 l#k#em **2** ₁ w#h#y#h mis#par b#nê-yi##r#'#l k#h#ôl hayy#m 'šer l#'-yimmad#
 w#l#' yiss#p##r w#h#y#h bim#qôm 'šer-y#'#m#r l#hem l#'-ammî 'attem
 y#'#m#r l#hem b#nê 'l-h##y ₂ w#niq#b#s#û b#nê-y#hûd###h ûb##nê-yi##r#'#l
 yah##d#w w###mû l#hem r#š 'eh##d# w#'#lû min-h#'#res# kî g##d#ôl yôm
 yiz#r#'e'l ₃ 'im#rû la#h#êk#em 'ammî w#la#h#ô#t#êk#em ruh##m#h ₄ rîb#û
 b##'imm#k#em rîb#û kî-hî l#' 'iš#tî w#'#n#k#î l#' 'iš#hh w#t##s#r z#nûneyh#
 mipp#neyh w#na#p#ûp#eyh# mibbên š#d#eyh# ₅ pen-'ap##šî#enn#h '#rumm#h
 w#his#s#ag##tîh# k#yôm hiw#w#l#d##hh w##am#tîh# k#ammid##b#r w#šattîh#
 k#eres# s#iy#h wah#mitîh# bas#s##m#' ₆ w#'et#-b#neyh# l#' '#rah##m
 kî-b##nê z#nûnîm h#mm#h ₇ kî z#n#t##h 'imm#m h#b#îš#h hôr#t##m kî '#m#r#h
 '#l#k##h 'ah##rê m#'#ah#b#ay n#t##nê lah##mî ûmêmay s#am#rî ûp#iš#tî šam#nî
 w#šiqqûy#y ₈ l#k##n hin#nî-##k# 'et#-dar#k#k# bassîrîm w#g##d#ar#tî
 'et#-g#d##r#hh ûn#t#îb#ô#t#eyh# l#' t#im#s##' ₉ w#ridd#p##h 'et#-m#'#ah#b#eyh#
 w#l#' -t#a##îg# '#t##m ûb#iq#š#t#am w#l#' t#im#s##' w#'#m#r#h '#l#k##h
 w#'#šûb##h 'el-'îšî h#ri'šôn kî t#ôb# lî '#z m#'#t#h ₁₀ w#hî' l#' y#d##'h kî
 '#n#k#î n#t#attî l#hh hadd#g##n w#hattîrôš w#hayyis##h#r w#k#esep# hir#bêt#î
 l#hh w#z#h#b# '#û labb#al ₁₁ l#k##n 'šûb# w#l#qah##tî d##g##nî b#'ittô
 w#t#îrôšî b#mô'#d#ô w#his#s#al#tî s#am#rî ûp#iš#tî l#k#assôt#
 'et#-'er#w#t##hh ₁₂ w#'att#h '#g#alleh 'et#-nab##lut##hh l#'#ênê m#'#ah#b#eyh#
 w#'îš l#'-yas#s#îlenn#h miyy#d#î ₁₃ w#hiš#battî k#l-m##ô##hh h#agg#hh
 h##d##š#hh w#šabbatt#hh w#k##l mô'#d##hh ₁₄ wah#šimm#t#î gap##n#hh
 ût##'n#t##hh 'šer '#m#r#h 'et##n#h h#mm#h lî 'šer n#t##nû-lî m#'#ah#b##y
 w##am#tîm l#ya'ar wa'#k##l#t#am h#ayyat# ha###d#eh ₁₅ ûp##qad##tî 'leiyh#
 'et#-y#mê habb#'#lîm 'šer taq#t#îr l#hem watta'ad# niz#m#hh w#h#el#y#t##hh
 watt#lek# 'ah##rê m#'#ah#b#eyh# w#'#t#î š#k##h##h n#um-y#hw#h ₁₆ l#k##n
 hinn#h '#n#k#î m#p#atteyh# w#h#lak##tîh# hammid##b#r w#d#ibbar#tî
 'al-libb#hh ₁₇ w#n#t#attî l#hh 'et#-k#r#meyh# mišš#m w#'et#-'#meq '#k#ôr
 l#p#et#ah# tiq#w#h w#'#n#t##h šš#mm#h kîmê n#'#ûreyh# ûk##yôm '#l#t##hh
 m#eres#-mis##r#yim ₁₈ w#h#y#h b#ayyôm-hahû' n#um-y#hw#h tiq#r#'î 'îšî
 w#l#' -t#iq#r#'î-lî 'ôd# ba'#lî ₁₉ wah#sir#t#î 'et#-š#môt# habb#'#lîm mippîh#
 w#l#' -yizz#k##rû 'ôd# biš#m#m ₂₀ w#k##rattî l#hem b#rît# bayyôm hahû'
 'im-h#ayyat# ha###d#eh w#'im-'ôp# hašš#mayim w#reme# h#'#d##m#h
 w#qešet# w#h#ereb# ûmil#h##m#h 'eš#bôr min-h#'#res# w#hiš#kab##tîm

l#b#et#ah# 21 w#'#ra##t#k# l# 'ôl#m w#'#ra##t#k# l# b#s#ed#eq ûb##miš#p#t#
 ûb##h#esed# ûb##rah##m#m 22 w#'#ra##t#k# l# be'#m#n#h w#y#d#a'att
 'et#-y#hw#h 23 w#h#y#h bayyôm hahû' 'e'#neh n#um-y#hw#h 'e'#neh
 'et#-hašš#m#yim w#h#m ya'#nû 'et#-h#'#res# 24 w##h#'#res# ta'#neh
 'et#-hadd#g##n w#'#et#-hattîrôš w#'#et#-hayyis##h#r w#h#m ya'#nû
 'et#-yiz#r#e'l 25 ûz#ra'#t#h# l#l# b#'#res# w#rih#am#tû 'et#-l#' ruh##m#h
 w#'#mar#tû l#l#-'ammî 'ammî-'att#h w#hû' y#mar '#l#h#y 3 1 wayy#mer
 y#hw#h '#lay 'ôd# l#k# '#hab#-'išš#h '#hub#at# r#a' ûm#n#'#p#et# k#'ah#b#at#
 y#hw#h 'et#-b#nê yi##r#'#l w#h#m p#nîm 'el-'#l#hîm '#h##rîm w#'#h#b#ê
 '#šîšê '#n#b#îm 2 w#'#ek#reh# l#l# bah##mišš#h '###r k#sep# w#h##mer ##'#rîm
 w#l#t#ek# ##'#rîm 3 w#'#mar '#ley#h y#mîm rabbîm t#š#b#î l#l# t#iz#nû w#l#'
 t#ih#y#l# 'îš w#g#am-'#nî '#l#yik# 4 kî y#mîm rabbîm y#š#b#û b#nê yi##r#'#l 'ên
 melek# w#'#ên ##r w#'#ên zeb#ah# w#'#ên mas#s##b##h w#'#ên '#p#ôd#
 ût##r#p#îm 5 'ah#ar y#šub#û b#nê yi##r#'#l ûb#iq#šû 'et#-y#hw#h '#l#hêhem
 w#'#t# d#wid# mal#k#m ûp##h##d#û 'el-y#hw#h w#'#el-t#ûb#ô b#ah##rît#
 hayy#mîm 4 1 šim# 'û d##b#ar-y#hw#h b#nê yi##r#'#l kî rîb# layhw#h
 'im-yôš#b#ê h#'#res# kî 'ên-'#met# w#'#ên-h#esed# w#'#ên-da'at# '#l#hîm
 b#'#res# 2 '#l#h w#k#ah##š w#r#s##ah# w#g##n#b# w#n#'#p# p#r#s#û
 w#d##mîm b#d##mîm n#g##'û 3 'al-k#n te'#b#al h#'#res# w#um#lal k#l-yôš#b#
 b#hh b#h#ayyat# ha##d#eh ûb##'ôp# hašš#m#yim w#g#am-d#g#ê hayy#m
 y#'#s#p#û 4 'ak# 'îš 'al-y#r#b# w#'#al-yôk#ah# 'îš w#'#amm#k## kim#rîb#ê
 k##h#n 5 w#k##šal#t# hayyôm w#k##šal gam-n#b#î' 'imm#k## l#y#l#h
 w#d##mît#î 'immek## 6 nid##mû 'ammî mibb#lî hadd#at# kî-'att#h hadda'at#
 m#'#as#t# w#em#'#s#k## mikkah#n lî wattiš#kah# tôrat# '#l#heyk## 'eš#kah#
 b#neyk## gam-'#nî 7 k#rubb#m k#n h##t##'û-lî k#b#ôd##m b#q#lôn '#mîr
 8 h#at#t#a't# 'ammî y#k##lû w#'#el-'#w#n#m yi##'û nap##šô 9 w#h#y#h k##'#m
 kakk#h#n ûp##qad##tû '#l#yw d#r#k##yw ûma'#l#l#yw '#šîb# lô 10 w#'#k##lû
 w#l#h# y#b# 'û hiz#nû w#l#h# yip##r#s#û kî-'et#-y#hw#h '#z#b#û liš#m#r
 11 z#nût# w#yayin w#t#îrôš yiqqah#-l#b# 12 'ammî b#'#s#ô yišš#'#l ûmaq#lô
 yaggîd# lô kî rûah# z#nûnîm hit##'#h wayyiz#nû mittah#at# '#l#hêhem
 13 'al-r#šê heh#rîm y#zabb#h#û w#'#al-hagg#b##'ô#t# y#qat#t##rû tah#at# 'allôn
 w#lib##neh w#'#l#h kî t#ôb# s#ill#h#h 'al-k#n tiz#neyn#h b#nôt#êk#em
 w#k#allôt#êk#em t#n#'#ap##n#h 14 l#-'ep##qôd# 'al-b#nôt#êk#em kî t#iz#neyn#h
 w#'#al-kallôt#êk#em kî t##n#'#ap##n#h kî-h#m 'im-hazz#nôt# y#p##r#d#û
 w#'#im-haqq#d##šô#t# y#zabb#h#û w#'#m l#-y#b#î#n yill#b##t# 15 'im-z#neh
 'att#h yi##r#'#l 'al-ye'šam y#hûd##h w#'#al-t#b##'û haggil#g#l w#'#al-ta'#lû
 bê#t# '#wen w#'#al-tišš#b##'û h#ay-y#hw#h 16 kî k#p##r#h s#r#r#h s#rar yi##r#'#l
 'att#h yir#'#m y#hw#h k#k#eb#e# bammer#h##b# 17 h##b#ûr '#s#abbîm
 'ep##r#yim hannah#-lô 18 s#r s#b##'#m haz#n#h hiz#nû '#h#b#û h#b#û q#lôn
 m#g#inneyh# 19 s##r#r# rûah# 'ô#t##hh bik##n#p#eyh# w#y#b##šû
 mizzib##h#ô#t##m 5 1 šim# 'û-z#t# hakk#h#nîm w#haq#šîb#û bê#t# yi##r#'#l
 ûb#ê# hammelek# ha'#zî#nû kî l#k#em hammiš#p#t# kî-p#ah# h#yî#em
 l#mis##p#h w#rešet# p#r#r##h 'al-t#b#ô#r 2 w#šah##t##h ##t#îm he'#mîqû wa'#nî
 mûs#r l#k#ull#m 3 '#nî y#d#a'#tû 'ep##rayim w#yi##r#'#l l#-nik##h#ad#
 mimmennî kî 'att#h hiz#nê#t## 'ep##rayim nit##m# 'yi##r#'#l 4 l# 'yitt#nû
 ma'al#lêhem l#šûb# 'el-'#l#hêhem kî rûah# z#nûnîm b#qir#b#m w#'#et#-y#hw#h
 l# 'y#d##'û 5 w#'#n#h g##'ôn-yi##r#'#l b#p##n#yw w#yi##r#'#l w#'#ep##rayim

yikk#š#lû ba '#w#n#m k#šal gam-y#hûd##h 'imm#m 6 b#s##'n#m ûb#ib##q#r#m
 y#l#k#û l#b#aqq#š 'et#-y#hw#h w#l#' yim#s##'û h##las# m#hem 7 bayhw#h
 b#g##d#û kî-b##nîm z#rîm y#l#d#û 'att#h y#k##l#m h##d#eš 'et#-h#el#qêhem
 8 tiq# 'û šôp##r baggib##'h h##s##s##r#h b#r#m#h h#rî'û bêth# 'wen
 'ah##reyk## bin#y#mîn 9 'ep##rayim l#šamm#h t#ih#yeh b#yôm tôk##h##h
 b#šib##t#ê yi##r# 'l# hôd#a# 'û ne# 'm#n#h 10 h#yû ##rê y#hûd##h k#massîg#ê
 g#b#ûl 'lêhem 'eš#pôk# kammayim 'eb##r#t#î 11 '#šûq 'ep##rayim r#s#ûs#
 miš#p#t# kî hô'îl h#lak# 'ah##rê-s##w 12 wa'#nî k##'š l# 'ep##r#yim
 w#k##r#q#b# l#b#êth# y#hûd##h 13 wayyar# 'ep##rayim 'et#-h##l#yô wîhûd##h
 'et#-m#z#rô wayy#lek# 'ep##rayim 'el-'aššûr wayyiš#lah# 'el-melek# y#r#b#
 w#hû' l# 'yûk#al lir#p# l#k#em w#l#'-yig##heh mikkem m#zôr 14 kî '#n#k#î
 k#aššah#al l# 'ep##rayim w#k#akk#p#îr l#b#êth# y#hûd##h '#nî '#nî 'et##r#p#
 w# '#l#k# 'e###' w# 'ên mas#s#îl 15 '#l#k# '#šûb##h 'el-m#qômî 'ad#
 '#šer-ye'#š#mû ûb#iq#šû p##n#y bas#s#ar l#hem y#šah##run#nî 6 1 l#k#û
 w#n#šûb##h 'el-y#hw#h kî hû' t##r#p# w#yir#p# '#nû yak# w#yah##b#š#nû
 2 y#h#ayy#nû miyy#m#yim bayyôm hašš#lîš y#qim#nû w#nih##yeh l#p##n#yw
 3 w#n#d##'h nir#d#p##h l#d#a#at# 'et#-y#hw#h k#šah#ar n#k#ôn môs##'ô
 w#y#b#ô' k#aggešem l#nû k#mal#qôš yôreh '#res# 4 m#h 'e##eh-l#k##
 'ep##rayim m#h 'e##eh-l#k## y#hûd##h w#h#as#d#k#em ka'#nan-b#qer
 w#k#at#t#al maš#kîm h#l#k# 5 'al-k#n h##s#ab##t# bann#b#î'im h#rag##t#m
 b# 'im#rê-p#î ûmiš#p#t#eyk## 'ôr y#s##' 6 kî h#esed# h##p#as##t# w#l#'-z#b#ah#
 w#d#a#at# '#l#hîm m# '#lôt# 7 w#h#mm#h k# '#d##m '#b##rû b##rîth# š#m
 b#g##d#û b#î 8 gil# '#d# qir#yat# p# '#lê 'wen '#qubb#h midd#m 9 ûk##h#akkê
 'îš g#d#ûd#îm h#eb#er k#h#nîm derek# y#ras#s##h#û-šek##m#h kî zimm#h '#û
 10 b#b#êth# yi##r# 'l# r# 'îth# ša# 'rûriyy#h š#m z#nûth# l# 'ep##rayim nit##m#'
 yi##r# 'l# 11 gam-y#hûd##h š#t# q#s#îr l#k# b#šûb#î š#b#ûth# 'ammî 7 1 k#r#p##'î
 l#yi##r# 'l# w#nig##l#h '#w#n 'ep##rayim w#r# 'ôt# š#m#rôn kî p##'lû š#qer
 w#g#ann#b# y#b#ô' p#šat# g#d#ûd# bah#ûs# 2 ûb#al-y# 'm#rû lil#b##b##m
 k#l-r# 't##m z#k##r#t# 'att#h s#b##b#ûm ma'al#lêhem neg#ed# p#nay h#yû
 3 b#r# 't##m y##amm#h#û-melek# ûb##k#ah##šêhem ##rîm 4 kull#m
 m#n# 'p#îm k#mô t#annûr b# '#r#h m# 'p#eh yiš#bôt# m# 'îr millûš b#s##q
 'ad#-h#um#s##t#ô 5 yôm mal#k#nû heh##lû ##rîm h##mat# miyy#yin m#šak#
 y#d#ô 'et#-l#s##s#îm 6 kî-q#r#b#û k#attannûr libb#m b# 'r#b#m k#l-hallay#l#h
 y#š#n '#p##hem b#qer hû' b##'r k# 'šš leh#b##h 7 kull#m y#h#ammû kattannûr
 w# '#k##lû 'et#-š#p##t#êhem k#l-mal#k#êhem n#p##lû 'ên-q#r#' b##hem 'l#y
 8 'ep##rayim b# 'ammîm hû' yit##bôl#l# 'ep##rayim h#y#h 'ug##h b#lî h#p#ûk##h
 9 '#k##lû z#rîm k#h#ô w#hû' l# 'y#d##' gam-#êb##h z#r#q#h bô w#hû' l#'
 y#d##' 10 w# '#n#h g##'ôn-yi##r# 'l# b#p##n#yw w#l#'-š#b#û 'el-y#hw#h
 '#l#hêhem w#l#' b#iq#šuhû b#k##l-z# 't# 11 wayh#î 'ep##rayim k#yôn#h p#ôth##
 'ên l#b# mis##rayim q#r# 'û 'aššûr h#l#k#û 12 ka# 'šer y#l#k#û 'ep##rô# 'lêhem
 riš#t# k# 'ôp# hašš#mayim 'ôrîd##m 'ay#sir#m k#š#ma' la# 'd##t##m 13 'ôy l#hem
 kî-n#d##d#û mimmennî š#d# l#hem kî-p##š# 'û b#î w# '#n#k#î 'ep##d#m
 w#h#mm#h dibb#rû '#lay k#z#b#îm 14 w#l#'-z# '#qû '#lay b#libb#m kî y#y#îlû
 'al-miš#k#b#ôth##m 'al-d#g##n w#t#îrôš yit##gôr#rû y#sûrû b#î 15 wa'#nî yissar#t#
 h#izzaq#t# z#rô 't##m w# '#lay y#h#ašš#b#û-r# ' 16 y#šûb#û l# ' '#l#h#yû k#qešet#
 r#miyy#h yipp#lû b#ah#ereb# ##rêhem mizza'am l#šôn#m zô la# 'g#m b# 'eres#
 mis##r#yim 8 1 'el-h#ikk#k## š#p##r kannêšer 'al-bêth# y#hw#h ya'an '#b##rû

b##r#t#f# w#al-t#r#t#f# p#š#‘û 2 l# yiz#‘#q# ‘#l#hay y#d#a#‘n#n#k## yi##r#’#l
 3 z#nah# yi##r#’#l t#ô#b# ‘ôy#b# yir#d#p#ô 4 h#m him#l#k#û w#l#’ mimmenn#
 h##r#û w#l#’ y#d##‘#û kas#p#m ûz#h#b##m ‘##û l#hem ‘#s#abb#m l#ma’an
 yikk#r#t# 5 z#nah# ‘eg##l#k# š#m#r#ôn h##r#h ‘app# b#m ‘ad#-m#t#ay l#’
 y#k##l#û niqq#y#n 6 k# miyyi##r#’#l w#h#û h##r#š# ‘###h#û w#l#’ ‘#l#h#m#û
 k#-š#b##b#m yih#yeh ‘#g#el š#m#r#ôn 7 k# r#ah# yiz#r#‘û w#s#ûp##t##h yiq#s##r#
 q#m#h ‘ên-lô s#emah# b#l# ya#‘##eh-q#emah# ‘ûlay ya#‘##eh z#r#m yib##l#‘uh#
 8 nib##la‘ yi##r#’#l ‘att#h h#y#û b#agg#ôy#m kik##l# ‘ên-h##p#es# b#ô 9 k#-h#mm#h
 ‘#l#û ‘ašš#ûr pere’ b#ôd##d# lô ‘ep##ray#m hit##n#û ‘#h#b#m 10 gam k#-yit##n#û
 b#agg#ôy#m ‘att#h ‘#qabb#s##m wayy#h##ll#û mm#‘t# mimma###’ melek#
 ##r#m 11 k#-hir#b#h ‘ep##ray#m miz#b#h##t# lah##t##’ h#y#û-lô miz#b#h#ô#t#
 lah##t##’ 12 ‘ek##t#b#-lô rubbê t#r#t#f# k#m#ô-z#r# neh##š#b#û 13 zib##h#ê
 hab##h#b#ay yiz#b#h#û b####r wayy#‘k##l#û y#hw#h l#’ r#s##m ‘att#h yiz#k#r
 ‘#w#n#m w#y#p##q#d# h#at#t##’wt##m h#mm#h mis##ray#m y#š#ûb#û
 14 wayy#š#k#h# yi##r#’#l ‘et#-‘###h#û wayy#b#en hêk##l#ô#t# w#h#ûd##h hir#b#h
 ‘#r#m b#s#ur#ô#t# w#š#ill#h##t#-‘#š# b#‘#r#y#w w#‘#k##l#h ‘ar#m#n#t#ey#h#
9 1 ‘al-t#i##mah# yi##r#’#l ‘el-g#l# k#‘amm#m# k# z#n#t## m#‘al ‘#l#heyk##
 ‘#hab##t# ‘et##n#n# ‘al k#l-g#r#n#ô#t# d#g##n 2 g#ren w#yeq#eb# l#’ yir#‘#m
 w#t#r#ôš y#k#ah#eš b#h#h 3 l#’ y#š#b#û b#‘eres# y#hw#h w#š#b# ‘ep##ray#m
 mis##ray#m ûb##‘ašš#ûr t##m#’ y#‘k##l# 4 l#’-yiss#k#û lay#h#h yay#n w#l#’
 ye‘er#b#û-lô zib##h#êhem k#leh#em ‘ônim l#hem k#l-‘#k##l#y#w yit#amm#‘û
 k#l-lah##m#m l#nap##š#m l#’ y#b#ô’ bêt# y#hw#h 5 mah-ta#‘##û l#y#ôm m#ô#d#
 ûl#y#ôm h#ag#-y#hw#h 6 k#-hinn#h h#l#k#û mišš#d# mis##ray#m t#qabb#s##m
 m#p# t#qabb#r#m mah##mad# l#k#as#p#m qimm#ô# y#r#š#m h#ôah#
 b#‘#h#lêhem 7 b#‘û y#mê happ#qudd#h b#‘û y#mê hašš#illum y#d##‘û yi##r#’#l
 ‘#w#l# hann#b#i’ m#šugg# ‘iš h#r#ûah# ‘al r#b# ‘#w#n#k## w#rabb#h
 ma##t##m#h 8 s##p#eh ‘ep##ray#m ‘im-‘#l#h#y n#b#i’ pah# y#q#ôš
 ‘al-k#l-d#r#k##y#w ma##t##m#h b#b#ê#t# ‘#l#h#y#w 9 he#‘m#q#û-š#h##t#û k#mê
 hagg#b##‘#h yiz#k#ôr ‘#w#n#m y#p##q#ôd# h#at#t##’wt##m 10 ka#‘n#b#m
 bammid##b#r m#s##t#f# yi##r#’#l k#b#ikk#ûr#h b#it##‘#n#h b#r#’š#t##h#h r#‘t#f#
 ‘#b#ô#t#êk#em h#mm#h b#‘û b#a‘al-p#‘ô#r wayyinn#z#r#û labb#š#et# wayyih#y#û
 š#iq#q#s#m k#‘#h#b##m 11 ‘ep##ray#m k#‘ô#p# yit##‘ô#p##p# k#b#ôd##m mill#d##h
 ûm#b#bet#en ûm#h#r#y#ôn 12 k# ‘im-y#g#add#l#û ‘et#-b#nêhem w#š#ikk#al#t#m
 m#‘d##m k#-g#am-‘ôy l#hem b#ûr#i m#hem 13 ‘ep##ray#m ka#‘š#er-r#‘t#f# l#s#ô#r
 š#t#ûl#h b##n#weh w#‘ep##ray#m l#h#ô#š#i’ ‘el-h#r#g# b#n#y#w 14 t#n-l#hem
 y#hw#h mah-titt#n t#n-l#hem reh#em maš#k#l w#š#d#ay#m s##m#q#m
 15 k#l-r#‘t##m baggil#g#l k#-š#m ##n#‘t#m ‘al r#a’ ma‘al#lêhem mibbê#t#f#
 ‘#g#r#š#m l#’ ‘ô#p# ‘ah#b##t##m k#l-##rêhem s#r#r#m 16 huk#h# ‘ep##ray#m
 š#r#š#m y#b#š# p#r#i b#al-ya#‘##ûn gam k# y#l#d#ûn w#h#matt#i mah##maddê
 b#it##n#m 17 yim#‘#s#m ‘#l#hay k# l#’ š#m#‘û lô w#y#h#y#û n#d##d#m bagg#ôy#m
10 1 gep#en b#ôq#q yi##r#’#l p#r#i y#š#aw#weh-ll#ô k#r#b# l#p#ir#y#ô hir#b#h
 lammiz#b#h#ô#t# k#t#ô#b# l#‘ar#s#ô hêt#b#û mas#s##b#ô#t# 2 h##laq libb#m
 ‘att#h ye#‘š#m#û h#û ya#‘r#p# miz#b#h#ô#t##m y#š#d##d# mas#s##b#ô#t##m 3 k#
 ‘att#h y#‘m#r#û ‘ên melek# l#n#û k# l#’ y#r#‘n#û ‘et#-y#hw#h w#hammelek#
 mah-y#‘##eh-ll#n#û 4 dibb#r#û d##b##r#m ‘#l#ô#t# š#w#’ k#r#t# b#r#t# ûp##rah#
 k#r#‘š# miš#p#t# ‘al tal#mê ##d##y 5 l#‘eg##l#ô#t# bêt# ‘#wen y#g#ûr# š#k#an
 š#m#r#ôn k#-‘#b#al ‘#l#y#w ‘amm#ô ûk##m#r#y#w ‘#l#y#w y#g#f#l#û ‘al-k#b#ô#d#ô

g##l#h mimmennû 6 gam-'ô#ô l# 'aššûr yûb##l min#h##h l#melek# y#r#b#
 b#š#n#h 'ep##rayim yiqq#h# w#y#b#ôš yi##r# 'l m#'#s##t#ô 7 nid##meh
 š#m#rôn mal#k#hh k#qes#ep# 'al-p#nê-m#yim 8 w#niš#m#d#û b#môt# 'wen
 h#at#t#a't# yi##r# 'l qôs# w#d#ar#dar ya'#leh 'al-miz#b#h#ô#m w#'#m#rû
 leh#rîm kassûnû w#lagg#b##'ô#t# nip##lû '#lênû 9 mîmê haggib##'h h##t##'t##
 yi##r# 'l š#m '#m#d#û l#-t#a##îg##m baggib##'h mil#h##m#h 'al-b#nê
 'al#w#h 10 b#'aww#t#î w#'ess#r#m w#'uss#p#û '#lêhem 'ammîm b#'s#r#m
 liš#tê 'ôn#t##m 11 w#'ep##rayim 'eg##l#h m#lumm#d##h '#hab##û l#d#ûš
 wa'#nî '#b#ar#tû 'al-t#ûb# s#aww#r#h# 'ar#kîb# 'ep##rayim yah##rôš y#hûd##h
 y##added#-lô ya'#q#b# 12 zir#'û l#k#em lis##d##q#h qis##rû l#p#î-h#esed# nîrû
 l#k#em nîr w#'t# lid##rôš 'et#-y#hw#h 'ad#-y#b#ô' w#y#reh s#ed#eq l#k#em
 13 h##raš#tem-reša' 'aw#l#t##h q#s#ar#tem '#k#al#tem p#rî-k##h#aš
 kî-b##t#ah##t# b##d#ar#k#k## b#r#b# gibbôreyk## 14 w#q#m š#ôn
 b#'ammek## w#k##l-mib##s##reyk## yûšsad# k#š#d# šal#man bê#t# 'ar#b##'l
 b#yôm mil#h##m#h '#m 'al-b#nîm rut#t##š#h 15 k#k##h '##h l#k#em bê#t#-'#l
 mipp#nê r#at# r#at##k#em baššah#ar nid##m#h nid##m#h melek# yi##r# 'l
11 1 kî na'ar yi##r# 'l w#'h#b##hû ûmimmis##rayim q#r# 't#î lib##nî 2 q#r# 'û
 l#hem k#n h#l#k#û mipp#nêhem labb# '#lîm y#zabb#h#û w#lapp#silîm
 y#qat#t##rûn 3 w#'n#k#î t#ir#gal#û l#ep##rayim q#h##m 'al-z#rô#t##y#w
 w#l# 'y#d##'û kî r#p##'t#îm 4 b#h#ab##lê 'd##m 'em#š#k##m ba'#b##t#ô#t#
 'ah#b##h w#'eh#yeh l#hem kim#rîmê '#l 'al l#h#êhem w#'at# '#l#y#w 'ôk#l 5 l#
 y#š#ûb# 'el-'eres# mis##rayim w#'aššûr hû' mal#kô kî m#'nû l#š#ûb# 6 w#h##l#h
 w#h##l#h h#ereb# h#ereb# b#'#r#y#w b#'#r#y#w w#k#ill#t##h w#k#ill#t##h
 b#add#y#w b#add#y#w w#'k##l#h w#'k##l#h mimm#'#s#ô#t#êhem
 mimm#'#s#ô#t#êhem 7 w#'ammî t##lû'îm lim#š#ûb##t#î w#'el-'al yiq#r# 'uhû
 yah#ad# l# 'y#rôm#m 8 'êk# 'etten#k## 'ep##rayim '#maggen#k## yi##r# 'l 'êk#
 'etten#k## k##'ad##m#h '#îm#k## kis##b## 'yim neh#pak# '#lay libbî yah#ad#
 nik##m#rû nih#ûm#y 9 l# 'e'##eh h##rôn 'appî l# 'š#ûb# l#šah##t# 'ep##r#yim
 kî '#l '#n#k#î w#l#-'îš b#qîr#b#k## q#d#ôš w#l# 'b#ô' b#'îr 10 'ah##rê y#hw#h
 y#l#k#û k#ar#y#h yiš# '#g# kî-hû' yiš# 'ag# w#yeh#er#d#û b##nîm miyy#m
 11 yeh#er#d#û k##s#ippô#r mimmis##rayim ûk##yôn#h m#'eres# 'aššûr
 w#h#ôšab##t#îm 'al-b#t#êhem n#um-y#hw#h **12** 1 s#b##b#unî b##k#ah#aš
 'ep##rayim ûb##mir#m#h bê#t# yi##r# 'l wîhûd##h '#d# r#d# 'im-'#l
 w#'im-q#d#ôšîm ne'#m#n 2 'ep##rayim r#eh rûah# w#r#d##p# q#d#îm
 k#l-hayyôm k#z#b# w#š#d# yar#beh ûb##rî#t# 'im-'aššûr yik##r#t#û w#šemen
 l#mis##rayim yûb##l 3 w#rîb# layhw#h 'im-y#hûd##h w#lip##q#d# 'al-ya'#q#b#
 kid##r#k##y#w k#ma'#l#l#y#w y#š#b# lô 4 babbet#en '#qab# 'et#-'#h#îw ûb##'ônô
 #r#h 'et#-'#l#hîm 5 w#y#y#ar 'el-mal#'#k# wayyuk##l b#k##h
 wayyit##h#annen-lô bê#t#-'#l yim#s##'ennû w#š#m y#d#abb#r 'imm#nû
 6 wayhw#h '#l#hê has#s##b##'ô#t# y#hw#h zik##rô 7 w#'att#h b#'l#heyk##
 t##š#ûb# h#esed# ûmiš#p#t# š#m#r w#qaww#h 'el-'#l#heyk## t#mîd# 8 k#na'an
 b#y#d#ô m#'z#nê mir#m#h la'#š#q '#h#b# 9 wayy#mer 'ep##rayim 'ak# '#šar#tî
 m#s##'t#î 'ôn lî k#l-y#g#î'ay l# 'yim#s##'û-lî '#w#n '#šer-h##t## 10 w#'n#k#î
 y#hw#h '#l#heyk## m#'eres# mis##r#yim '#d# 'ôšîb##k## b##'h#lîm kîmê
 mô#d# 11 w#d#ibbar#tû 'al-hann#b#î'îm w#'n#k#î h##zôn hir#bê#t#î ûb##yad#
 hann#b#î'îm '#d#ammeh 12 'im-gil#'#d# '#wen 'ak#-š#w# 'h#yû baggil#g#l
 š#w#rîm zibb#h#û gam miz#b#h#ô#m k#g#allîm 'al tal#mê #d##y

wayyib##rah# ya'q#b# ##d##h 'r#m wayya'##d# yi##r# #l b#i##h
 û##i##h š#m#r 14 û##n#b#i' he'##h y#hw#h 'et#-yi##r# #l mimmis##r#yim
 û##n#b#i' niš#m#r 15 hik##'is 'ep##rayim tam#rûrîm w#d##m#yw '##yw
 yit##ôš w#h#er#p##t#ô y#šib# lô 'd##n#yw 13 1 k#d#abb#r 'ep##rayim r##t##t#
 n##' hû' b#yi##r# #l wayye'šam babba'al wayy#m#t# 2 w#'att#h yôsip#û
 lah##t##' wayya'##û l#hem mass#k##h mikkas#p#m kit##b#ûn#m 's#abbîm
 ma'##h h##r#šîm kull#h l#hem h#m 'm#rîm z#b##h#ê 'd##m 'g##lîm
 yišš#qûn 3 l#k##n yih#yû ka'nan-b#qer w#k#at#t#al maš#kîm h#l#k# k#m#s#
 y#s# #r migg#ren ûk##'š#n m# #rubb#h 4 w# #n#k#î y#hw#h #l#heyk##
 m#eres# mis##r#yim w#l#hîm zûl#t#î l# t##d##' ûmôšîa' 'ayin bil#tî 5 'nî
 y#d#a' #t#k## bammid##b#r b#eres# tal#ub#ô#t# 6 k#mar# 't##m wayyi##b# 'û
 ##b##'û wayy#r#m libb#m 'al-k#n š#k##h#ûnî 7 w# #hî l#hem k#mô-š#h#al
 k#n#m#r 'al-derek# 'šûr 8 'ep##g#š#m k#d##b# šakkûl w#eq#ra' s#g#ôr libb#m
 w# #k##l#m š#m k#l#b#i' h#ayyat# ha###d#eh t#b#aqq# #m 9 ših#et##k##
 yi##r# #l kî-b#i' b##'ez#rek## 10 'hî mal#k#k## 'p#ô' w#yôšî' #k##
 b#k##l-'#reyk## w#š#p##t#eyk## 'šer '#mar#t# t#n#h-llî melek# w###rîm
 11 'etten-l#k## melek# b#appî w#eqqah# b#eb##r#t#î 12 s##rûr 'w#n
 'ep##r#yim s##p#ûn#h h#at#t##'t#ô 13 h#eb##lê yôl#d##h y#b##'û lô hû'-b##n
 l# h##k##m kî-'#t# l#-ya'##d# b#miš#bar b#nîm 14 miyyad# š#ôl 'ep##d#m
 mim#wet# 'eg##' #l#m 'hî d##b##reyk## m#wet# 'hî q#t##b##k## š#ôl
 n#h#am yiss#t##r# m# 'ên#y 15 kî hû' b#n 'ah#îm yap##rî' y#b#ô' q#d#îm rûah#
 y#hw#h mimmid##b#r 'le#h w#y#b#ôš m#qôrô w#yeh##rab# ma' #y#nô hû'
 yiš#seh 'ôs#ar k#l-k#lî h#em#d#h 14 1 te'šam š#m#rôn kî m#r#t##h b#l#heyh#
 bah#ereb# yipp#lû '##l#lêhem y#rut#t##šû w#h#riyyô#t##yw y#b#uqq# 'û 2 šûb##h
 yi##r# #l 'ad# y#hw#h '##l#heyk## kî k##šal#t# ba'w#nek## 3 q#h#û
 'imm#k#em d#b##rîm w#šûb#û 'el-y#hw#h 'im#rû '##l#yw k#l-ti##' 'w#n
 w#qah#-t#ô#b# ûn#šall#m#h p##rîm ##p##t#ênû 4 'aššûr l# yôšî' #nû 'al-sûs l#'
 nir#k#b# w#l#-n#mar 'ôd# '##l#hênû l#ma'###h y#d#ênû 'šer-b#k## y#ruh#am
 y#t#ôm 5 'er#p# m#šûb##t##m 'h#b##m n#d##b##h kî š#b# 'appî mimmennû
 6 'eh#yeh k#at#t#al l#yi##r# #l yip##rah# kaššôšann#h w#yak# š#r#š#yw
 kall#b##nôn 7 y#l#k#û y#n#qô#t##yw wîhî k#azzayit# hôd#ô w#rêah# lô
 kall#b##nôn 8 y#šub#û y#š#b#ê b##s#illô y#h#ayyû d##g##n w#yip##r#h#û
 k#agg#p#en zik##rô k#yên l#b##nôn 9 'ep##rayim mah-llî 'ôd# l# 's#abbîm 'nî
 'nî#t#î wa'šûrennû 'nî kib##rôš ra'##n#n mimmennî per#y#k## nim#s##' 10 mî
 h##k##m w#y#b##n 'l#h n#b#ôn w#y#d##' #m kî-y#š#rîm dar#k#ê y#hw#h
 w#s#addiqîm y#l#k#û b##m ûp##š# 'îm yikk#š#lû b##m

Biblia Hebraica Stuttgartensia as released by the TanakhML Project is based on the following edition hosted and distributed by the Oxford Text Archive (<http://ota.ahds.ac.uk/>): **FILE DESCRIPTION Title Statement Title** Bible. O.T. Hebrew. Biblia Hebraica Stuttgartensia [Electronic resource]: (Michigan-Claremont text) *Editors* Kittel, Rudolf, 1853-1929. Alt, Albrecht, 1883-1956. Eissfeldt, Otto, 1887-. Kahle, Paul, 1875-1964. Elliger, Karl, 1901-1977. Rudolph, Wilhelm, 1891- *Name* Whitaker, Richard E.. Parunak, H. Van Dyke *Responsibility* creation of machine-readable version **Edition Statement** *Edittion* Rev. ed. / Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (Project) *Extent* Text data. (1 file : ca. 3240 kilobytes) **Publication Statement** *Date* 1987-02-07 *Name* Oxford Text Archive. *Oxford Address* Oxford University Computing Services. 13 Banbury Road. Oxford. OX2 6NN. *info@ota.ahds.ac.uk IDNO* bibl0525 *Availability* Freely available for non-commercial use provided that this header is included in its entirety with any copy distributed. From the printed Code manual deposited with the electronic text: "The project was made possible ... by the gracious release granted by the Deutsche Bibelstiftung, Stuttgart, publishers of Biblia Hebraica Stuttgartensia." **Notes Statement** *Notes* Mode of access: Online. OTA website. Title proper taken from printed records held at the Oxford text Archive. Coded transliteration of printed version. "The Hebrew text used in the [Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS)] project was encoded under the direction of Richard Whitaker (Claremont Institute for Antiquity and Christianity) and H. Van Dyke Parunak (University of Michigan Computer Center) ... and has been corrected by the Jerusalem team with the aid of the Maredsous Data Bank"--Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS). vol. 1. p. 8.. This revised edition overseen by Emanuel Tov and Robert A. Kraft. Publication based on this text: Computer Assisted Tools for Septuagint Studies (CATSS) / project directors, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- Atlanta, Ga. : Scholars Press, 1986. . -- (Society of Biblical Literature. Septuagint and cognate studies series ; no. 20). -- Contents: Vol. 1. Ruth / [by] John R. Abercrombie, William Adler, Robert A. Kraft [and] Emanuel Tov. -- ISBN 0-89130-978-0 (v. 1 : alk. paper). -- ISBN 0-89130-979-9 (v. 1 : pbk. : alk. paper). **Source Description** *Bibliography* Transcribed from: Biblia Hebraica Stuttgartensia quae antea cooperantibus A. Alt, O. Eissfeldt, P. Kahle ediderat R. Kittel / editio funditus renovata, adjuvantibus H. Bardtke ... [et al.] cooperantibus H.P. Rüger et J. Ziegler ; ediderunt K. Elliger et W. Rudolph ; textum Masoreticum curavit H.P. Rüger, Masoram elaboravit G.E. Weil. -- Stuttgart : Deutsche Bibelstiftung, 1977. -- Prolegomena in German, English, French, Spanish and Latin. -- Added title and text in Hebrew: Torah, Neviim u-Khetuvim. -- ISBN 3-43805218-0. **ENCODING DESCRIPTION** **Project Description** *Project* The aim of this project was to produce the first complete machine-readable Old Testament text in the public domain **Sampling Declaration** *Sampling* **Editorial Declaration** *Editors* Encoding format: Plain text. Text transcribed using a code: please apply to the Oxford Text Archive for detailed printed information. From the Printed code manual: "This text is a complete transcription of the graphical form of the Massoretic text, as recorded in Biblia Hebraica Stuttgartensia, with as little analysis as possible ... Experience indicates that if graphical details are leveled out by recording only analysis, inevitably those very details will be needed later. We have recorded as much as possible at the outset. Our overriding rule had been, "Code what is WRITTEN, not what is MEANT.". 95% of the text employs capital letters **Tags Declaration** **References Declaration** *Reference* **Class Declaration** *Bibliography* Oxford Text Archive Subject Headings *Bibliography* Library of Congress Subject Headings **PROFILE DESCRIPTION** **Creation** *Date* [198-?] **Language Usage** *Language* Hebrew **Text Class** *Keyword* Sacred texts *Keyword* **REVISION DESCRIPTION** **Change** *Date* 06 Sep. 2000 *Name* Webb, Anton *Responsibility* Cataloguer *Item* Header changed in accordance with ISBD(ER) guidelines and expanded. Validated in the TEI Lite DTD using XMetal 2.0 **Change** *Date* 14 Jan 1998 *Name* Burnard, Lou *Responsibility* cvt (converter) *Item* Header auto-generated from TOMES **Change** *Date* 1990-1991 *Name* Day, Michael *Responsibility* edt (Editor) *Item* The following information was at the beginning of a MARC record used to to generate this TEI header, and may contain useful information:FIELDS SUBJECT TO REVISION: 506.